

11 de febrero de 2019
Español
Original: inglés

Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos

Período de sesiones de 2019

Nueva York, 29 de abril a 3 de mayo de 2019

Tema 14 del programa provisional*

Exónimos (Grupo de Trabajo sobre Exónimos)

Nomenclátor en línea de exónimos en finlandés

Resumen**

En septiembre de 2018, el Instituto de los Idiomas de Finlandia publicó en Internet un nomenclátor de los exónimos que recomienda utilizar en finlandés estándar (prensa, libros de texto, etc.). La lista contiene unos 2.000 exónimos y sus endónimos correspondientes, así como los equivalentes en inglés, francés y alemán y, en algunos casos, en otros idiomas. El nomenclátor en línea (<http://kaino.kotus.fi/eksonyymit/>) es una versión actualizada del nomenclátor impreso que se publicó en 2013. La versión en línea incorpora una función de búsqueda de exónimos, endónimos y otras variantes lingüísticas, y una función de búsqueda avanzada con la que los usuarios pueden realizar la búsqueda por idioma, tipo de objeto o ubicación del lugar designado. Hay en marcha planes preliminares para ampliar el nomenclátor incorporando nombres compuestos de los que solamente se ha traducido el término genérico y un mapa en que se muestre la ubicación de los lugares designados.

* GEGN.2/2019/1.

** El informe completo fue preparado por Ulla Onkamo, del Instituto de los Idiomas de Finlandia, en colaboración con su colega Sirkka Paikkala. El informe estará disponible en https://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/1st_session_UNGEGN.html, únicamente en el idioma en que fue presentado, con la signatura GEGN.2/2019/54/CRP.54.

